

世界名著典藏

Greek Mythology

希腊神话

[德] 施瓦布 / 著 高中甫 / 译



名家全译本
国际大师插图



全国百佳出版社
中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

世界名著典藏

Greek Mythology

希腊神话

[德] 施瓦布 / 著 高中甫 / 译

名家全译本
国际大师插图



全国百佳出版社
中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

希腊神话 / (德)施瓦布著; 高中甫译. — 北京: 中央编译出版社, 2015.5

ISBN 978-7-5117-2640-7

I. ①希… II. ①施… ②高… III. ①神话—作品集—古希腊 IV. ①I545.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 083549 号

希腊神话

出 版 人: 刘明清

策划编辑: 苗永姝

责任编辑: 盛菊艳

特约编辑: 陈万亭 张 亮 娄 阁

责任印制: 尹 珺

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座 (100044)

电 话: (010)52612345 (总编室) (010)52612335 (编辑室)

(010)52612316 (发行部) (010)52612317 (网络销售)

(010)52612346 (馆配部) (010)55626985 (读者服务部)

传 真: (010)66515838

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京汇林印务有限公司

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

字 数: 433 千字

印 张: 16.75

版 次: 2015 年 7 月第 1 版第 2 次印刷

定 价: 28.00 元

网 址: www.cctphome.com 邮 箱: cctp@cctphome.com

新浪微博: @中央编译出版社 微 信: 中央编译出版社 (ID: cctphome)

淘宝店铺: 中央编译出版社直销店 (<http://shop108367160.taobao.com>)

(010)52612349

凡有印装质量问题, 本社负责调换, 电话: (010)55626985

译 序

古希腊（公元前12世纪到公元前9至前8世纪）是世界四大文明古国之一，它为人类留下了一笔灿烂的文化财富，它的神话和英雄传说是其中最为瑰丽的珍宝之一。

古代希腊指巴尔干半岛南部，爱琴海诸岛及小亚细亚沿岸一带地区。这一时期它是一个城邦制的奴隶社会，它还没有出现真正的国家。虽然，如在荷马的两大史诗《伊利亚特》和《奥德赛》或在这部《希腊神话》中，把一些城邦的首领译之为国王，其实他们只是军事民主制阶段的军事首领，当时还存在有人民大会、长老大会等氏族部落的机构。所谓城邦即是以一个城市或一个岛屿为中心建立起来的城市国家，它的一个特点即是国小民稀，在只有几万平方公里的希腊半岛上就遍布有二百多个城邦。它们几乎都是独立的。这点在荷马的两大史诗和这本《希腊神话》中可以看得十分清楚。如海伦的丈夫墨涅拉俄斯是斯巴达城邦的国王，俄底修斯是伊塔刻城邦的国王。这些城邦相互之间经常发生战争，有时结成同盟，奉强大的城邦为盟主。它们在制度上、风格上、语言上、信仰上都基本一致，自认为是同一民族，称自己是希腊人。而不属于希腊诸城邦则被他们称之为“异邦人”“异乡人”，如特洛亚人在他们眼中就是异乡人或蛮族。

古希腊给人们留下来的史料不多，荷马的口传诗歌作品《伊利亚特》和《奥德赛》可能成于公元前9或公元前8世纪，至于何时用文

字形成现在的文本，至今尚无定论——就是后人了解古希腊的主要资料了。因此史学界把这个时期也称之为“荷马时代”。古希腊的社会结构、生产活动、战争活动、生活情况等都在荷马这两部描述特洛伊战争和战后俄底修斯返乡的种种险遇中的史诗里得到了反映。然而，关于荷马其人，却没有留下确凿的史料，致使引起了所谓的“荷马问题”，即是围绕荷马的两大史诗及其本人引发的争论，有所谓的“核心说”“统一说”“短歌说”。到18世纪初有人甚至对荷马是否有其人都产生了怀疑，认为“荷马”不是指某个人，而是“盲人”的意思——有关这方面的争论，这里不便多说，但被大多数学者肯定的，荷马确有其人，生于小亚细亚西岸中部的爱奥尼亚，早在公元前9至公元前8世纪，是一个盲人歌者；而这两部史诗则大体由荷马把流传于民间的传说，经历代的行吟歌者的传播和加工，最后到荷马才完成的。不管是“短歌说”，即史诗形成于公元前12世纪至公元前9世纪，由行吟歌者创作，其中基本部分属于荷马；或“统一说”，即荷马利用了前人的材料，创作了统一的史诗；或“核心说”，即史诗形成之前，荷马创作了篇幅不长的史诗，后经他人扩充，增添而变为现在规模的长篇：它们都肯定了荷马本人在这两部史诗的完成上所做出的伟大功绩。

这里我之所以较多地谈到了荷马及他的两大史诗，那是因为德国浪漫派作家古·施瓦布改写的这本《古希腊神话与传说》主要是依据荷马的这两部史诗和参照其他古代希腊的神话与传说以及希腊作家的一些文学作品编写的。荷马的两大史诗当然是文学的瑰宝，但由于其篇幅（《伊利亚特》是15693行，《奥德赛》是12110行）、表现形式、体裁、语言等都不大宜于一般读者。正是基于此，多年来欧美的一些作家依据荷马两大史诗结合其他希腊神话和传说以及希腊作家以神话和传说为题材创作的文学作品加以改写，进行普及性的工作。在诸多的改写本中，施瓦布的题为《古代最美的传说》（1840年，共三卷）是其中较有名的。他的这部书成为了解和熟悉古希腊神话和传说

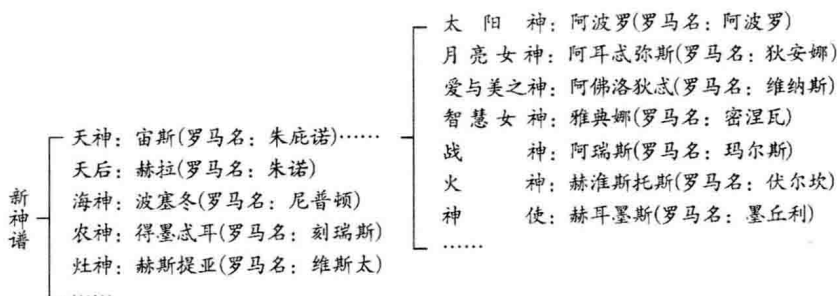
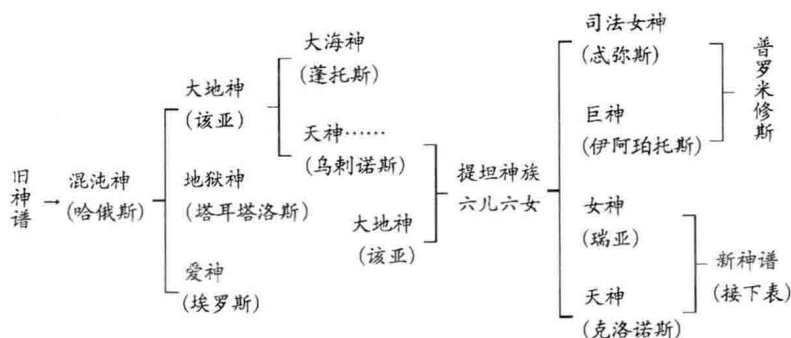
的最好读物之一。他引人入胜而又娓娓动听地讲述了诸神故事、特洛亚战争和俄底修斯传说以及阿伽门农的结局。荷马的《伊利亚特》只写到赫克托耳之死，而施瓦布则一直写到特洛亚的陷落，这其中包括了阿喀琉斯之死、阿喀琉斯之子参加战斗、木马计以及墨涅拉俄斯重新占有海伦等，故事更完整了，人物也都有了交代。施瓦布的这本书流传甚广，自1840年出版之后不仅在德国，也被欧美一些国家翻译过去，如楚图南先生在解放前就是从英文译本把它译成中文的。进入20世纪，在德国为了使其更适应当代青少年阅读，又有不少人对它进行了改写，出版了不少新的版本。我们的这个译本即是以它为据参照了其他版本而译就的。

古希腊神话和传说流传至今已近三千年了，有着很强的审美价值和认识价值，阅读它们得到的不仅仅是美学上的享受，更能从中对古希腊有更好的认识。这些神话和传说是史学家研究古希腊的必不可少的参考书，是历代作家进行文学创作的借鉴和源头之一，同时它们也在我们普通人日常生活中占有一个相当重要的位置。宙斯、阿波罗、雅典娜、普罗米修斯、阿佛洛狄忒、阿伽门农、俄底修斯、阿喀琉斯的脚踵、帕里斯的苹果、木马计以及塞壬女仙的歌声等不都成为特有的象征和某种寓意的载体吗？某种程度上，这也从一个侧面而说明我们知识面的广狭呢。

最后再就作者古·施瓦布赘言几句。施瓦布（1792—1850）是德国施瓦本浪漫派作家之一，他生于斯图加特，大学时就读于著名的图宾根神学院，研究神学；毕业后做过牧师，后从事教师工作。他的创作多系诗歌、谣曲，此外编辑出版有《五卷德国诗歌》和《为少年和老年编辑的德国民间故事书》等，但他最著名最有影响的是这部《古代最美的传说》。

高中甫

希腊神谱



注: 从宙斯到赫耳墨斯统称“奥林帕斯山上的十二主神”。

目 录

希腊神谱	1
第一部 希腊神话	1
普罗米修斯	3
人类的产生	3
潘多拉的盒子	4
被缚的普罗米修斯	7
丢卡利翁和皮拉	9
法厄同	12
欧罗巴	16
卡德摩斯	20
珀耳修斯	23
代达罗斯和伊卡洛斯	28
菲勒蒙和包喀斯	32
弥达斯国王	35
坦塔罗斯	37
珀罗普斯	39
尼俄柏	41
西绪福斯	45

俄耳甫斯和欧律狄刻	46
阿耳戈船英雄的传说	49
伊阿宋和珀利阿斯	49
阿耳戈船英雄远征的动机和起航	51
阿耳戈英雄们在楞诺斯岛	53
赫刺克勒斯被留下了	56
波吕丢忒斯和柏布律西亚人的国王	57
菲纽斯和美人鸟	59
撞 岩	61
新的冒险	62
伊阿宋在埃厄忒斯的宫殿里	66
美狄亚和埃厄忒斯	67
阿耳戈斯的建议	69
美狄亚答应帮助阿耳戈英雄	71
伊阿宋和美狄亚	73
伊阿宋满足埃厄忒斯的要求	77
美狄亚夺得金羊毛	80
阿耳戈英雄们和美狄亚一起逃跑	82
阿耳戈英雄的返航	85
科尔喀斯人继续追击	88
伊阿宋的结局	90
赫刺克勒斯的传说	94
赫刺克勒斯的出生	94
赫刺克勒斯的教育	95
赫刺克勒斯在十字路口	96
赫刺克勒斯的第一次冒险	98
赫刺克勒斯与巨人战斗	99
赫刺克勒斯和欧律斯透斯	102

赫刺克勒斯最初的三件工作	103
赫刺克勒斯的第四、五、六件工作	105
赫刺克勒斯的第七、八、九件工作	108
赫刺克勒斯的最后三件工作	110
赫刺克勒斯和欧律托斯	114
赫刺克勒斯和阿德墨托斯	115
赫刺克勒斯为翁法勒服役	119
赫刺克勒斯以后的英雄事迹	121
赫刺克勒斯和得伊阿尼拉	123
赫刺克勒斯和涅索斯	124
伊俄勒和得伊阿尼拉，赫刺克勒斯的结局	125
忒修斯的传说	129
英雄的出生和青年时代	129
忒修斯投奔父亲的旅途	131
忒修斯在雅典	133
忒修斯和弥诺斯	134
忒修斯登上王位	136
和阿玛宗人的战争	136
忒修斯和庇里托俄斯，拉庇泰人和马人的战斗	137
忒修斯和淮德拉	139
忒修斯抢妻	142
忒修斯的结局	143
俄狄浦斯的传说	145
俄狄浦斯的出生，他的青年时代和逃亡	145
俄狄浦斯娶母	147
真相大白	148
伊俄卡斯忒和俄狄浦斯的自惩	151
俄狄浦斯和安提戈涅	152

俄狄浦斯在科罗诺斯	153
俄狄浦斯和忒修斯	157
俄狄浦斯和克瑞翁	158
俄狄浦斯和波吕尼刻斯	159
七雄攻忒拜	162
阿德剌斯托斯收留波吕尼刻斯和堤丢斯	162
英雄们出发。许普西皮勒和俄斐尔忒斯	164
英雄们到达忒拜	166
墨诺扣斯	167
攻打忒拜城	170
兄弟对阵	172
克瑞翁的决定	174
安提戈涅和克瑞翁	175
对克瑞翁的惩罚	177
赫剌克勒斯后裔的传说	178
赫剌克勒斯的子孙来到雅典	178
得摩福翁	180
玛卡里亚	183
战 争	184
欧律斯透斯和阿尔克墨涅	186
许罗斯、他的预言和他的子孙	188
赫剌克勒斯的后裔瓜分伯罗奔尼撒	191
墨洛珀与埃皮托斯	192

第二部 特洛亚的传说 195

第一卷 197

特洛亚城的建造 197

普里阿摩斯，赫卡伯和帕里斯 199

海伦的被劫	201
希腊人	206
希腊人派往普里阿摩斯的使节	208
阿伽门农和伊菲革涅亚	211
希腊人起航和菲罗克忒忒斯的被弃	219
希腊人到达密西亚，忒勒福斯	220
帕里斯的归来	223
希腊人兵临特洛亚城下	224
第二卷	226
战斗的爆发。普洛忒西拉俄斯。库克诺斯	226
帕拉墨得斯之死	228
阿喀琉斯和埃阿斯的战功	229
波吕多洛斯	232
克律塞斯。阿波罗和阿喀琉斯的愤怒	236
阿伽门农的试探	241
帕里斯和墨涅拉俄斯	244
第三卷	249
潘达洛斯	249
两军大战，狄俄墨得斯	250
赫克托耳在特洛亚城	256
赫克托耳与埃阿斯的决斗	259
休战	261
特洛伊人的胜利	262
希腊人的使者去见阿喀琉斯	266
希腊人的第二次溃败	270
围墙四周的战斗	273
为舰船而战	276
波塞冬增强希腊人的力量	280

阿波罗使赫克托耳变得强壮	284
帕特洛克罗斯之死	288
阿喀琉斯的悲恸	295
第四卷	297
阿喀琉斯重新武装	297
阿喀琉斯与阿伽门农和解	300
人和神祇之战	303
阿喀琉斯同河神斯卡曼德洛斯之战	307
神祇之间的战斗	309
阿喀琉斯和赫克托耳在城门前的决斗	311
赫克托耳之死	313
帕特洛克罗斯的葬礼	317
普里阿摩斯去见阿喀琉斯	319
赫克托耳的尸体在特洛亚城	325
彭忒西勒亚	326
门农	332
阿喀琉斯之死	338
为纪念阿喀琉斯举行的赛会	342
第五卷	344
大埃阿斯之死	344
玛卡翁和波达利里俄斯	349
涅俄普托勒摩斯	352
菲罗克忒忒斯在楞诺斯岛	356
帕里斯之死	360
木马计	362
特洛亚城的毁灭	369
墨涅拉俄斯和海伦。波吕克塞娜	372
从特洛亚起程。小埃阿斯之死	374

第三部 俄底修斯的传说	377
忒勒玛科斯及众多求婚人	379
忒勒玛科斯和涅斯托耳	384
忒勒玛科斯在斯巴达	386
求婚人的阴谋	388
俄底修斯离开卡吕普索，在风暴中落水	390
瑙西卡	393
俄底修斯与费埃克斯人	395
基科涅斯人。洛托伐戈伊人。库克罗普斯。	401
埃俄罗斯的风袋。莱斯特律戈涅斯人。喀耳刻	409
冥 府	415
塞壬女仙。斯库拉和卡律布狄斯。特里那喀亚岛和 太阳神的牧群。船沉。俄底修斯和卡吕普索	419
俄底修斯与费埃克斯人告别	425
俄底修斯到达伊塔刻	426
俄底修斯与牧猪人在一起	429
忒勒玛科斯离开斯巴达	433
和牧猪人的交谈	435
忒勒玛科斯返家	436
俄底修斯向儿子表明身份	438
在城内和在王宫	440
忒勒玛科斯、俄底修斯和欧迈俄斯来到城里	442
化装成乞丐的俄底修斯来到大厅	446
俄底修斯和乞丐伊洛斯	449
珀涅罗珀来到求婚人面前	451
俄底修斯再次受到讥笑	454
俄底修斯单独与忒勒玛科斯和珀涅罗珀在一起	455

宫殿中的夜晚和清晨	460
宴 会	462
射箭比赛	464
俄底修斯向牧人表明身份	465
复 仇	468
惩罚女仆	472
俄底修斯和珀涅罗珀	473
俄底修斯和拉厄耳忒斯	476
城中叛乱	479
俄底修斯的胜利	481

第四部 坦塔罗斯家族的最后一代	485
阿伽门农的归来	487
阿伽门农的结局	488
为阿伽门农复仇	491
俄瑞斯忒斯和复仇女神	495
伊菲革涅亚在陶里斯岛	498

重要译名对照表	503
后 记	516

第一部
希腊神话

